



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Tuesday, 8 June 2010 — No. 128

One forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for La Pinière on the following subject: *Congratulating the young people who participated in the President's tour under the theme "La démocratie au coeur de nos vies"*.
- The Member for L'Assomption on the following subject: *Oceans Day*.
- The Member for Frontenac on the following subject: *Marking the 22nd edition of Municipality Week and congratulating the recipients of the Mérite municipal 2010*.
- The Member for Iberville on the following subject: *Marking the 48-year teaching career of Mrs. Suzanne Desroches*.
- The Member for Lotbinière on the following subject: *Énergie verte dans l'Érable group*.
- The Member for Mont-Royal on the following subject : *Thanking Mr. David Fetter, the Consul General of the United States in Québec, upon his leaving*.
- The Member for Champlain on the following subject: *Boissons du Roy*.
- The Member for Hull on the following subject: *The inauguration of the Trans Canada Trail Pavilion, located in Gatineau, in honour of the founder of the Trail, Dr. Pierre Camu*.
- The Member for St-Hyacinthe on the following subject: *Canadian Senior Weightlifting Championships in St-Hyacinthe*.
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Marking the Fête de la pêche*.

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers

- (b) Reports from committees**
- (c) Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the provisions of the *Public Administration Act*, held public hearings on 14 January, 4 February, 11 March, and 1 April 2010 and met for deliberative meetings on 20 October and 26 November 2009 as well as on 14 January, 4 February, 11 and 24 March, 1 April, and 20 and 27 May 2010 regarding the following subjects: the management of contracts presenting at-risk situations in the Ministère des Transports; the implementation of the action plans of the Lieutenant-Governor and the Ministère du Conseil exécutif within the framework of the followup to the Committee's 21st report; the Regional Economic Intervention Fund, "regional investment funds" section; the 2008-2009 annual management report from the Public Protector; the examination of annual management reports from various ministries and other public bodies; and the first assessment of the application of the Committee's recommendations. This report contains 23 recommendations.

Report tabled **4 June 2010**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **19 June 2010**.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

(2) Bill 103

An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language **2 June 2010**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

Passage in Principle

(3) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

(4) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(5) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

(6) Bill 82

Cultural Heritage Act

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(7) Bill 89

An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**

(8) Bill 92

An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé
11 May 2010

(9) Bill 94

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**

(10) Bill 106

An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions

Introduced by the Minister of Health and Social Services **1 June 2010**

(11) Bill 110

An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics

Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**

Committee Stage

(12) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(13) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(14) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for
the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009
Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009
and 8 October 2009
Passed in principle **25 November 2009**, and
Referred to the Committee on Institutions

(15) Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services
sociaux
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009
Passed in principle 26 November 2009
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings)
tabled **9 February 2010**

(16) Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative
provisions
Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009
Report from the Committee on Transportation and the Environment
(hearings) tabled 10 March 2010
Passed in principle **11 March 2010**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(17) Bill 88

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials
management and to amend the Regulation respecting compensation for
municipal services provided to recover and reclaim residual materials
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and
Parks 17 March 2010
Report from the Committee on Transportation and the Environment
(hearings) tabled 15 April 2010
Passed in principle **13 May 2010**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(18) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Passed in principle **15 April 2010**, and

Referred to the Committee on Institutions

(19) Bill 96

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 11 May 2010

Passed in principle **26 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(20) Bill 100

An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014

Introduced by the Minister of Finance 12 May 2010

Passed in principle **20 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

(21) Bill 102

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 11 May 2010

Passed in principle 20 May 2010

Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings) tabled **1 June 2010**

(22) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010

Passed in principle **25 May 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

Report Stage

Passage

(23) Bill 86

An Act to defer the November 2011 general school election
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 11 May 2010
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled 26 May 2010
Passed in principle 27 May 2010
Report from the Committee on Culture and Education adopted **3 June 2010**

(24) Bill 97

An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job
Introduced by the Minister of Labour 28 April 2010
Passed in principle 12 May 2010
Report from the Committee on Labour and the Economy adopted **27 May 2010**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(25) Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(26) Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(27) Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(28) Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(29) Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act

Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

(30) Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act

Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(31) Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

(32) Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

(33) Bill 393

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures

Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

(34) Bill 394

An Act respecting the Agence québécoise du cancer

Introduced by the Member for La Peltrie **14 April 2010**

(35) Bill 395

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec

Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(36)Bill 219

An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent
Introduced by the Member for Lévis **5 May 2010**, and
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural
Resources

(37)Bill 220

An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé
Introduced by the Member for Gaspé **4 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(38)Bill 221

An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of
Promutuel Capital Trust Company Inc.
Introduced by the Member for Jean-Lesage **6 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(39)Bill 222

An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(40)Bill 223

An Act respecting the Presbyterian College of Montreal
Introduced by the Member for Jacques-Cartier **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Culture and Education

(41)Bill 224

An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda
Introduced by the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue **11 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(42) Bill 225

An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine

Introduced by the Member for Gaspé **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(43) Bill 226

An Act to amend the Charter of the City of Laval

Introduced by the Member for Mille-Îles **13 May 2010**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(44) Bill 227

An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole

Introduced by the Member for Lévis **1 June 2010**, and

Referred to the Committee on Public Finance

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly

COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 219**, An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent (Order of reference given on 5 May 2010).

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 102**, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs (Order of reference given on 20 May 2010).
- **Bill 220**, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé (Order of reference given on 4 May 2010).
- **Bill 224**, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda (Order of reference given on 11 May 2010).

- **Bill 225**, An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine (Order of reference given on 13 May 2010).
- **Bill 226**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 13 May 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 103**, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions (Order of reference given on 2 June 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 223**, An Act respecting the Presbyterian College of Montreal (Order of reference given on 12 May 2010).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 96**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions (Order of reference given on 26 May 2010).
- **Bill 100**, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014 (Order of reference given on 20 May 2010).
- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 221**, An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc. (Order of reference given on 6 May 2010).
- **Bill 222**, An Act respecting Club Lac Brûlé Inc. (Order of reference given on 12 May 2010).
- **Bill 227**, An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole (Order of reference given on 1 June 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

Order of initiative

- Hearing of Mr. Pierre-Marc Johnson concerning the orientations expressed by the Government of Québec to the federal Government on the subject of a proposed free-trade agreement between Canada and the European Union as well as concerning the current state of negotiations and the issues raised by this proposal.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations:

- Document entitled " Vers un développement durable de la pratique " (Order of reference given on 9 February 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Consideration of petitions:

- Petition 1245-20100429 respecting a project for a railway network to serve various regions of Québec, the TransQuébec Express.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

- (46) Mr. Bonnardel (Shefford) – **8 June 2010**
To the Minister of Finance:

The Board of Directors of the Caisse de dépôt et placement du Québec now comprises 14 members. Notwithstanding the presence of a person to represent the interests of workers, retirees are still excluded from the board. In fact, whereas organizations like OMERS, the Régie des rentes du Québec, and the CARRA make a place for retirees on their boards of directors, retirees in Québec still have no way of directly ensuring the prudent management of their savings in the Caisse. In a spirit of transparency, and considering that more than half of the assets managed by the Caisse belong to pension plans in the public and parapublic sectors, would it not be pertinent to appoint a person to represent the interests of retired persons on the Board of Directors of the Caisse de dépôt et placement du Québec?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 4 June 2010

An Act respecting the Agence du revenu du Québec – *Minister of Revenue*.

Private Members' Bills

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME